

桂冠

Black Type

ISSUE 6
1ST FEBRUARY 2015

Gérald Mossé's
Achieved Success Following Heart's Pull
巫斯義專訪：隨心而行 風格成就「大賽騎師」

Able Friend: The World's Best Miler on Turf
步步友 - 世界草地一哩王者

專訪 Interview

熱愛生命萬物的女馬主

伍燕梅

Nature-Loving Owner - Lyraa Ng

鳴都拿王子
Khalid Abdullah
曠世馬王的主人 The Owner of Kingman

Host Team Triumphed in
Hong Kong International
主隊表現令人刮目相看的香港國際賽



GLOBAL
HEADLINE

馬壇頭條

美國馬壇最重要的系列賽—育馬者盃已於10月30日及11月1日在美國聖塔安妮塔馬場順利舉行，合共13頂大賽亦名花有主，其中由鄭俊偉訓練「好好計」更成為首匹香港賽駒出戰育馬者盃，可惜牠在育馬者盃短途大賽敬陪末席。至於重頭戲育馬者盃經典大賽，則由巴富達訓練的「拜仁」於賈萬庭胯下險勝對手，為此對騎練帶來首個育馬者盃經典大賽殊榮。

撰文：蘇圖

歐美陣營分庭抗禮的2014育馬者盃

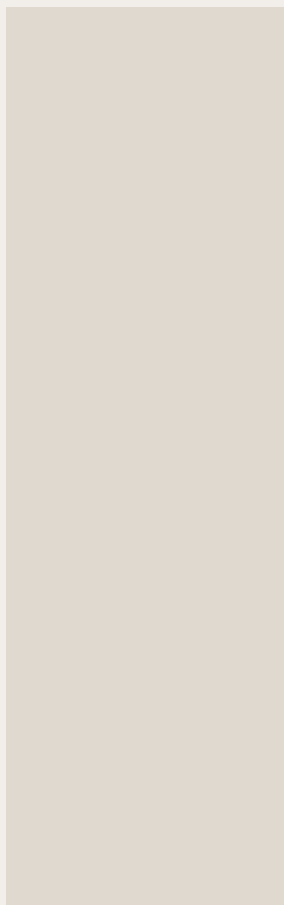
Breeder's Cup Dominated by European & American Runners

賈萬庭策騎「拜仁」，險勝史賓沙的坐騎「紐約祝福」勝出今屆育馬者盃經典大賽。
Martin Garcia rode Bayern to win this year's Breeders' Cup Classic, closely defeating Toast Of New York under Jamie Spencer.



The most prominent race series of American racing — The Breeder's Cup — was held successfully in Santa Anita Park Racecourse on 30th Oct and 1st Nov, winners of all 13 races were born subsequently. Michael Cheng-trained Rich Tapestry even became the first Hong Kong racehorse to challenge the Cup. Regrettably, he only managed to stay last in the Breeders' Cup Sprint. As for the highlight of the Cup — the Breeders' Cup Classic, Bob Baffert-trained Bayern outpaced his opponents at a close distance under Martin Garcia, bringing the first Breeders' Cup Classic's honour to both his trainer and jockey.

Text : So To



泥地2000米一級賽育馬者盃經典大賽向來孕育不少馬王級佳駒，其中兩屆美國馬王「機靈駿馬」及曾創下19連捷佳績的馬后「信雅達」，均曾於此賽掄元。至於今屆亦雲集三歲佳駒競逐此項錦標，包括今年三冠大賽勇奪頭兩關肯塔基打吡大賽及必利是錦標的「閃亮加州」，貝蒙大賽冠軍Tonalist、杜拜阿聯酋打吡冠軍「紐約祝福」及應屆赫斯高邀請賽得主「拜仁」，而今場賽事競爭亦非常激烈，「拜仁」起步不久，鞍上人賈萬庭立即讓此駒搶欄領放，史賓沙策騎的「紐約祝福」則跟隨其後，而伊偉舵的坐騎「閃亮加州」則走二疊第三、四位，入直路後此三駒率先拋離馬群展開激鬥，而全程領放「拜仁」末段仍力抗另外兩駒的挑戰，最終僅以頸位擊敗「紐約祝福」，「閃亮加州」則跑獲季軍。另外，賽後亦發生一宗小插曲，由於跑獲殿軍的Shared Belief於起步時被「拜仁」猛烈碰撞而嚴重受阻，當地競賽小組就此展開研訊，最後決定維持名次。「拜仁」的練馬師巴富達早於1992年曾於育馬者盃賽事揚威，可惜從未試過勝出育馬者盃經典大賽，今次終於一償夙願，難怪練者賽後坦言渴望此場勝利一段長時間。另外，「拜仁」與「紐約祝福」的幕後均有意於來年的杜拜世界盃再決雌雄，屆時必定有一番龍爭虎鬥。

(左上) 賈萬庭勝出後接受群眾歡呼。
(Upper Left) The crowd cheered for Martin Garcia for his win.

(左下) 賈萬庭勝後忍不住親吻「拜仁」。
(Bottom Left) Martin Garcia kissed Bayern after winning the race.





「星宿列陣」為主隊擊敗一眾海外挑戰者，勝出育馬者盃草地大賽。

Main Sequence defeated fellow overseas competitors and won the Breeders' Cup Turf for his home team.

The 2000m Breeders' Cup Classic on dirt has nurtured numerous champion racehorses. Among which, American consecutive Horse Of The Year Curlin and Zenyatta, the champion filly with a glorious record of 19 successive wins had both won in this race. This year, this race also gathered many quality 3YO thoroughbreds, including California Chrome, winner of the first two legs of this year's Triple Crown Series (the Kentucky Derby and Preakness Stakes), Tonalist, winner of the Belmont Stakes, Toast Of New York, winner of the UAE Derby, and Bayern, winner of this year's Haskell Invitational. The race this year was still fierce. Soon after the race began, Martin Garcia rode Bayern to break from his post and set the pace, Toast Of

New York followed closely, whereas California Chrome stalked along. Heading home straight, these three horses outpaced the other competitors and raced fiercely. Bayern maintained his lead until he finally defeated Toast Of New York by a neck length, with California Chrome finishing third. Besides, Shared Belief, the second runner-up, was nudged by Bayern at the beginning of the race. Local authorities reviewed the event and decided that there would be no change in the order of finish. Bayern's jockey Martin Garcia had won in the Breeders' Cup's events in 1992, but had never won the Breeders' Cup Classic. This time, he admitted that his long-time wish was finally granted. Owners of Bayern and Toast Of New York both intended to

challenge each other again in the Dubai World Cup. There will definitely be another hot competition.

美國馬圈一向重泥輕草，故此途程2400米草地一級賽育馬者盃草地大賽每年均吸引不少歐洲長途好手遠征，今次亦有應屆英皇錦標亞軍「千里鏡」及法國凱旋門大賽亞軍「富林特郡」遠赴美國角逐此項大賽。不過，今年由英國轉往美國服役後三戰全勝的五歲馬「星宿列陣」，卻為主隊成功擊敗一眾海外挑戰者，此駒雖然抽不利的12檔，但騎師華拉素奇讓馬兒輕鬆留在後疊，入直路後掙出外檔展現凌厲的加速力直奔終點，創下連贏四場一級賽的佳績。至於紀仁安策騎的「富林特郡」則落後半個馬位跑第二，繼法國凱旋門大賽後再度飲恨，而冷門馬「迷離幻變」則跑第三名。



遠征育馬者盃短途大賽的「好好計」無功而還。
Having travelled half the globe for the race, Tapestry did not manage to win the Breeders' Cup Sprint.

American racing has always put dirt over turf, therefore the G1 2400m Breeders' Cup Turf attracts many European stayers every year. This year, there were Telescope, runner-up of the King George VI & Queen Elizabeth Stakes, and Flintshire, runner-up of the Prix de l'Arc de Triomphe. However, Main Sequence, the 5YO horse which won all his 3 races after he was transferred from England to America this year, defeated fellow competitors from overseas and won for his home team. Although this horse drew the disadvantageous 12th post, jockey John Velazquez allowed the horse to keep his position in the beginning, and accelerated home straight, capturing his glorious 4th consecutive win. Flintshire, under Maxime Guyon, finished second with half a length behind, after losing the Prix de l'Arc de Triomphe, and Twilight Eclipse finished third with high odds.



育馬者盃一哩大賽由法國代表「彩色茶」勝出。
Karakontie captured the Breeders' Cup Mile.



「星宿列陣」
Main Sequence

雖然歐洲賽駒於育馬者盃草地大賽未能奪魁，但在育馬者盃一哩大賽卻取得佳績。由於近兩屆美國馬王「聰明丹」，形成歐洲代表獨大的局面，但賽後備受看好兼被捧成大熱門的四歲佳駒「豪華房車」，今仗卻未能交出以往水準，轉彎入直路後突然外閃，僅以第八名衝線，反而近兩仗分別於法國打吡大賽及森林大賽大敗的法國代表「彩色茶」則突然回勇，入直路後加速上前立即取得領先優勢，順利擊敗另一匹法國馬「瑣碎事」，而後駒正是三屆此項大賽盟主「金剛威」的全兄弟。至於來自英國的「貿易風暴」則取得季軍，歐洲代表順利包辦前三名。

Although European horses did not manage to capture the Breeders' Cup Turf, they had an impressive performance in the Breeders' Cup Mile. Due to the absence of Wise Dan, American Horse Of The Year for consecutive years,

European horses were dominant. However, 4YO hot favourite Toronado did not perform up to expectations and stayed outward when heading home straight and finally finished eighth. On the contrary, Karakontie, which did not perform well in the Prix du Jockey Club and Prix de la Foret recently, sped up and led the race in the straight and defeated Anodin, another French horse, a brother of the three-time champion of the Turf — Goldikova. Trade Storm from England was placed third. The top three positions were all captured by European horses.

至於泥地1200米一級賽育馬者盃短途大賽，香港賽駒「好好計」於其中一場最重要的熱身賽聖雅尼塔短途錦標賽掄元，並且擊敗上屆盟主育馬者盃短途大賽「神秘集團」及育馬者盃泥地一哩大賽冠軍「金錢幣」關係，因此在美國當地

亦被捧成大熱門。可惜今仗「好好計」早段為求跟上極快步速而耗力不少，轉彎前已開始墮退，結果遙遙落後包尾而回，賽後更被驗出氣管有血。反而主力於美國東岸上陣的「一週無休」，今仗在超快步速下幾乎以一放到底姿態勝出，取得本身第12場頭馬，堪稱不折不扣的贏馬機器，而「神秘集團」則衛冕失敗僅得亞軍，第三名就由柏頌策騎的「私家重地」。

As for the 1200m Breeder's Cup Sprint on dirt, Rich Tapestry from Hong Kong won one of the most important prep races — the Santa Anita Sprint Championship Stakes, defeating last year's Breeder's Cup Sprint-winning Secret Circle and Breeders' Cup Dirt Mile-winning Goldencents and became the hot favourite of the Sprint. Regrettably, during the race, Tapestry spent much effort to catch up the pace early and was already falling



「一週無休」以一放到底姿態勝出育馬者盃短途大賽，取得本身第12場頭馬。
Work All Week took the lead from the start to win the Breeders' Cup Sprint; this was also his 12th win.



戴圖理策騎古摩亞陣營的「慶祝派對」捧走育馬者盃草地新星大賽後，再施展招牌式跳馬絕技。
Jockey Frankie Dettori demonstrated his signature horse-jumping trick, after winning the Breeders' Cup Juvenile Turf with Coolmore's Hootenanny.

behind before the turn. Finally, Tapestry was the last to finish with blood inside his trachea discovered afterwards. On the contrary, Work All Week, which usually races in the East Coast, set the pace from the beginning and won his 12th race effortlessly. As for Secret Circle, not able to capture a successive win, he was placed second, whereas Private Zone was placed third under Martin Pedroza.

另外，在聖雅尼塔短途錦標賽不敵「好好計」的「金錢幣」，則成功蟬聯育馬者盃泥地一哩大賽，後駒能夠光榮引退外，同時亦成為近八年首匹能夠衛冕此項一級賽的馬匹，意義重大。其餘各項大賽方面，途程1200米草地的育馬者盃草地短途大賽，就由賽前從未跑過一哩或以下路程的Bobby's Kitten縮程得手，擊敗大熱門No Nay Never，而育馬者盃泥地馬女短途大賽，就由史文夫策騎的Judy the Beauty險勝冷門Better Lucky。

另外，意大利名將戴圖理就策騎古摩亞陣營的「慶祝派對」捧走育馬者盃草地新星大賽。而育馬者盃草地雌馬大賽就由卡素蘭奴策騎的Dayatthespa勝出，育馬者盃泥地馬女大賽則由伊偉舵的坐騎Untapable以大熱門身份掄元。至於三場只供兩歲馬參與的育馬者盃賽事，包括育馬者盃泥地幼齡馬女大賽、育馬者盃泥地新星大賽及育馬者盃草地幼齡馬女大賽，分別由伊偉舵策騎的大冷門Take Charge Brandi、戴崇謀的坐騎Texas Red 及白偉賢訓練的Lady Eli勝出。

Besides, Goldencents, which was defeated by Tapestry in the Santa Anita Sprint Championship Stakes, successfully won the Breeders' Cup Dirt Mile in succession. Not only can he now retire in glory, he also becomes the first horse to win this race consecutively in 8 years. As for other races, the 1200m Breeders' Cup Turf Sprint on turf was captured by Bobby's Kitten

from hot favorite No Nay Never; Bobby's Kitten had never attempted races of a mile or under before the Sprint. As for the Breeders' Cup Fillies and Mare Sprint, Judy The Beauty outraced Better Lucky by a close distance, a horse with high odds. Besides, famous Italian jockey Frankie Dettori partnered with Coolmore's Hootenanny to win the Breeders' Cup Juvenile Turf. For the Breeders' Cup Fillies and Mare Turf, it was captured by Dayatthespa under Javier Castellano, whereas the Breeders' Cup Distaff was won by Untapable under Victor Espinoza. As for the three Cup events for 2YO, including the Breeders' Cup Juvenile Fillies, the Breeders' Cup Juvenile and the Breeders' Cup Juvenile Fillies Turf, were won by dark horse Take Charge Brandi under Victor Espinoza, Texas Red under Kent Desormeaux and Lady Eli under Chad Brown respectively.



育馬者盃草地幼齡馬女大賽由Lady Eli勝出。
The Breeders' Cup Juvenile Fillies Turf was won by Lady Eli.



Bobby's Kitten勝出育馬者盃草地短途大賽，馬主開心拉頭馬。
Bobby's Kitten won the Breeders' Cup Turf Sprint. Owner led his winner joyously.

GLOBAL
HEADLINE

馬壇頭條

Lot442長相雄偉，難怪可以以天價成交。

Lot442 has a great form, no wonder he was sold at a grand price.

Sale of Galileo's Offspring Contributed to

New Record

of the

Tattersalls

Sale

達德素拍賣會 —
「天文學家」子嗣
一枝獨秀



Lot 442的「天文學家」子嗣以2,600,000鎊成交，成為2014年全球最高價周歲馬。

Lot 442 — Galileo's descendant — was sold at 2,600,000 guineas, rendering it the most expensive yearling in 2014.



全 歐洲最大的達德素馬匹拍賣會完成2014年所有拍賣會後，在最後的10月和12月拍賣會總成交價创新高帶動下，令全年總馬匹拍賣成交額已連續第二年破紀錄，由2013年的248,675,700堅尼（約32億港元），增加大概5%至2014年的263,411,173堅尼（約34億港元），這足以證明達德素拍賣會是全球最受歡迎的拍賣會之一。至於10月和12月的周歲馬拍賣會更是全球矚目的拍賣會，在10月拍賣會時，Lot 442的「天文學家」子嗣更以2,600,000堅尼（約3,380萬港元）售出，此駒成為2014年全球最貴的周歲馬。

撰文：曹秋華

Europe's largest horse auction – the Tattersalls Bloodstock Sale – rewrote the record book for its October and December sales which grossed 263,411,173 guineas (the equivalent of about HKD 3.4 billion) ... a 5% increase from the 248,675,700 guineas (~HKD 3.2 billion) in 2013. The fact that it was the second year in a row of increased turnover underscores the sale's popularity. But aside from the bottom line it was the talent on offer that caught the world's attention, specifically Lot 442 at the October sale – a son of perennial champion, Galileo – that sold for 2,600,000 guineas (~HKD 33.8 million), the most expensive of all yearlings sold in 2014.

Text : Cho Chau Wah

達德素10月周歲馬拍賣會一向是全球最重要的馬匹拍賣會之一，每年吸引不少世界各地的不同買家前來英國競投馬匹，如歐洲、美國、澳洲、香港及日本等，而這個拍賣會經常出產不少優質良駒，如今年的英國和愛爾蘭打吡冠軍「澳大利亞」就是出自2012年達德素10月周歲馬拍賣會，還有上季香港最佳一哩馬「大運財」就是出自2010年達德素10月周歲馬拍賣會，因此這個周歲馬拍賣會才受到全世界賽馬人士的注目。

今次2014年達德素10月周歲馬拍賣會分開四部分舉行，一共售出1,478駒，而第一部份的拍賣會就最受重視，因為不少極具潛質的馬匹都在這部份供人競投，是次就一共售出336駒，總成交價高達79,274,000堅尼（約10億港元），這驚人交易額更是歐洲有史以來拍賣會中最高一次，其中最高成交價一駒為「天文學家」的小雄馬，交易價為2,600,000堅尼（約3,380萬港元），而此駒如此吸引買家爭相競投，全因為其血統優良，除其父系「天文學家」是一代名駒之外，其母系Penang Pearl更曾誕下一級賽英皇錦標冠軍「無敵先鋒」，其父母兩線如此顯赫，難怪此馬以天價成交，成為2014年全球所有拍賣會中最高身價的周歲馬。

The October Yearling Sale in England traditionally attracts buyers from all parts of the world such as Europe, America, Australia, Hong Kong and Japan. Numerous high-quality youngsters have been sourced from the October sale including Australia, winner of the 2014 England and Ireland Derbies. Also, Hong Kong's best miler in 2013 was a graduate of the October sale.



「海都之星」的子嗣成為拍賣會的新寵兒。
The descendants of Sea The Stars became the new favorites in sales.

「公正嚴明」曾勝出兩項一級賽，自然備受注目。
Having captured two G1 races, Just The Judge naturally won much attention.



The October Yearling Sale of 2014 was conducted in 4 sections selling a total of 1,478 horses. Book 1 — the most popular due to the numerous griffins with potential - sold 336 horses for a massive total of 79,274,000 guineas (~HKD 1 billion) — the highest ever of all European sales. The sale topping colt by Galileo was out of Penang Pearl that had produced the victor of King George VI And Queen Elizabeth Stakes in Harbinger.

Lot175是12月周歲馬拍賣會成交價最高的一駒。
Lot175 was the yearling sold with the highest price in the December sale.



約翰摩亞之子喬治摩亞，亦有在達德素十月拍賣會入貨。
John Moore's son George Moore also made purchases
at the Tattersalls October Yearling Sale.



「公正嚴明」以四百五十萬歐羅成交，震驚全場。
Just The Judge was sold at an astounding price
of ££4.5million.



至於10月周歲馬拍賣會的其餘三部份一共
售出1,142駒，總成交價合共49,904,150
堅尼(約6.5億港元)，而整個10月周歲馬拍賣會
最受歡迎的子嗣應是出自「天文學家」，因為單單
此系馬售出22駒，總成交價已高達12,710,000
堅尼(約1.6億港元)，至於在拍賣會中售出最多
子嗣的父系Iffraaj，一共售出42駒，另外，近年
冒起甚快的父系「海都之星」亦備受注目，在是次
拍賣會中此系馬售出28駒，總成交金額為
7,427,000堅尼(約9,600萬港元)。

The remaining 3 sections saw 1,142
yearlings sold, bringing 49,904,150 guineas
(~HKD 650 million) with the most popular
choices again being the progeny of Galileo
who had 22 of them sell for 12,710,000 guineas
(about HKD 160 million). Another stallion in
Iffraaj had 42 yearlings sell which saw him top
the sale gross, while the highly promising Sea
The Stars had 28 sell for 7,427,000 guineas
(about HKD 96 million).

10月周歲馬拍賣會完結後，就到全年最後一個
12月拍賣會，這拍賣會共分三個部份，分別出售
周歲馬、小馬和牝馬，而過往12月周歲馬拍賣會
亦不乏有潛質的馬匹，如現役香港雙料一級賽
冠軍馬「將男」，以及今年英國一級賽希鐸短途盃
冠軍「全速前進」同是出自這個拍賣會，因此今年
亦有不少來自世界各地的買家前來物色良駒。
今次的12月周歲馬拍賣會共售出161駒，總成交
價高達4,573,700堅尼(約5,900萬港元)，比去年
高出28%。今個拍賣會中最貴一駒是出自「戲劇
泰斗」的小雄馬，牠以325,000堅尼(約422萬港元)
售出，此馬是今年一級賽加冕錦標冠軍馬Rizeena
母系Serena's Storm的半姊弟馬。

The final auction of the year — December —
offered yearlings, foals and mares in three
sections. The sale is also a huge draw card

given the successful horses that have graduated
from December such as the dual Hong Kong
G1 winner Blazing Speed and the England G1
Haydock Sprint Cup victor G Force. The most
expensive lot was a colt by Lope De Vega out
of Serena's Storm which sold for 325,000gns
(~HKD 4.22 million) and is the half-brother of
G1 Coronation Stakes winner Rizeena.

不過今次12月拍賣會的焦點不是在周歲馬
拍賣會身上，而是落在牝馬拍賣會，今次這個
拍賣會中共有685匹雌馬售出，總成交價高達
48,290,695堅尼(約6.2億港元)，全場最矚目的
一匹雌馬為「公正嚴明」，此馬賽績卓越，本身14戰
取得5冠1亞5季，其中包括兩場一級賽冠軍，分別
是愛爾蘭一千堅尼和泰萊錦標，而這匹出色的
雌馬由Qatar Racing和China Horse Club

以4,500,000堅尼(約5,850萬港元)投得。
雖然這匹良駒以天價易手，但牠仍未會轉作配種
用途，今年此馬依然會繼續服役，並續由練馬師
侯耀誠訓練，全力爭取更多大賽殊榮後才退役
展開配種生涯。

Aside from the yearlings, much of the
attention was on tried horses, 685 of which were
sold for 48,290,695 guineas (~HKD 620 million).
The most expensive of all was Just The Judge,
who came into the sale with a 5-1-5 record from
his 14 starts including the Irish 2000 Guineas
and Taylor Stakes; the colt sold to Qatar Racing
and China Horse Club for 4,500,000gns (~HKD
58.5 million). This expensive colt will now go
into the stable of Charles Hills before his eventual
retirement to stud.

MASTER MIND

大師班

有說薑越老越辣，這話在各行各業以至任何範疇，從來都並非必然，但在本港賽馬最前線行列，倒真的相當貼切，試看當今法國名將巫斯義，由1990年踏足沙田馬場第一天，他的名字叫大賽騎師，那一年，他剛策騎「秀茂蘭」首奪凱旋門大賽冠軍。廿年後的2010年，他以「美利堅」於150屆墨爾本盃中凱旋，期間更已囊括法國，及香港絕大部分經典賽事，於其他主流賽馬國家，足跡幾乎無處不在。在可見的未來，功績只會隨年月同步向上，只是他不甘心於此，遙望更遠大，是朝向練馬之路，贏取更多夢寐以求的大賽。

撰文：韋豪

Gérald Mossé's

巫斯義專訪

ACHIEVED SUCCESS 隨心而行 風格成就「大賽騎師」
FOLLOWING HEART'S PULL



文裝一度的巫斯義，一舉手一投足都充滿自信。
Gérald Mossé dressed smartly exuded charm and confidence.



巫斯義幾乎贏盡法國所有大賽，包括1996年策騎Dragmar勝出法國打吡。

Gérald Mossé has won nearly all major French races, including the Prix du Jockey Club French Derby 1996 delivered by Dragmar.

Many a little makes a mickle: it may be ostensibly true in many professions but not horse racing in my opinion, a perfect example is the experienced French jockey Gérald Mossé who first raced in Shatin Racecourse in Hong Kong in 1990. That year he rode Saumarez to success in Prix de l'Arc de Triomphe and, 20 years later in 2010, he claimed the title of the 150th Melbourne Cup on American. Throughout the two decades he won countless victories not only in France and Hong Kong but also nearly all other major racing countries. His riding skills will certainly be sharpened in the foreseeable future, yet his aspirations are more than being a successful jockey but also a trainer that brings racehorses to glory.

Text: Wai Ho

曹：曹秋華 C: Cho Chau Wah

巫：巫斯義 M: Gérald Mossé

曹：認識你已有相當日子，詳談好像還是第一次，由始至終沒變是你依然沒有半分架子，但騎姿仍一如聲價般依然堪看。

巫：騎馬這回事，我跟不少騎師一樣，只求合個人心意，像西服那樣貼身訂造，跨上馬背，腳踏與韁繩長短，座騎是否跑得舒服，能否造到人馬合一，除了自己，其他人並不知道，既然效果稱心滿意，便毋須為變而變。

C: This is the first time we could have a long chat since I have known you for years. Through all the years you were personable even though you have become well-known; also unchanged is your admirable riding posture.

M: Like many other jockeys, riding posture is a matter of personal choice, it should not be changed as long as it suits the jockey and can deliver good results. Riding a horse is somehow like buying tailor-made attire: only the jockey himself or herself can discern the cohesion and tell whether the seat and the stirrups are suitable.

曹：恕我膚淺，英國與澳洲兩大主流騎師，各自都有本身一套，但法國騎師卻各有風格，你與其他在法國成名的李慕華、蘇銘倫、杜利萊等，雖未至於南轅北轍，但一看已知不同門派，究竟是彼此各有自我，還是甚麼原因？

巫：這就是法國，每人有各自創意與想法，但在馬鞍上，最重要還是感覺良好，起碼我就如是觀，相信他們都這麼想。

C: My understanding may be shallow: the riding style of jockeys from England is very different from that of their Australian counterparts, yet, compared to their unique styles, French jockeys usually have their own personal style, for instance, despite certain similarities, the posture of you and other French jockeys such as Christophe Lemaire, Christophe Soumillon and Olivier Doleuze are all distinctive; what are the reasons behind?

M: In France we are creative and unique, and on the seat I adopt the way that I feel the most confident and comfortable, I believe this is also what they do.

曹：就如澳紐騎師，都不斷在變奏中，最顯著是章紀，現在已完全不像昔日典型澳式短韉短檔，踏鐙也只踩一半，且越來越歐洲模樣，明顯與早期有所不同。

巫：都是那麼說，跨上馬背，最重要自己OK，刻意模仿並不必要，到今天我仍將整個腳掌套入踏鐙，也仍然繼續贏馬，所以並沒問題。

C: Jockeys from Australia and New Zealand have been changing their styles, the most obvious is Craig Williams who now no longer uses the typical Australian style, and he not only abandons the use of short stirrup leather and rein, but also puts only half of his feet in the stirrup iron. He is now in European style — very different from his early years.

M: I would say that, again, the most important consideration on the seat is the jockey's own feeling and comfort, following a certain fixed style is totally unnecessary. Until now I still put my whole feet in the irons and winning is never a problem, so I would say it is only a matter of personal style.

曹：你縱橫四海，有哪些賽事畢生難忘？所指特別是頭馬。

巫：為免出現不公平，我不想得失任何練馬師與馬主，但老實說，哪管一級賽與五班賽，每場頭馬都非垂手可得，基於這答案，讀者當不滿意，請容提出一場法國短途一級賽隆尚教堂大賽：在祖家，我沒甚麼大賽未嘗染指，此場卻是唯一例外，為了達到完美，一直希望兼收並蓄，於2012年，終以四歲馬 Wizz Kid 達成心願，作為法國騎師，我為這一役十分自豪。

C: Among the many races you entered around the world, which ones are the most unforgettable? I meant specifically those you won.

M: I do not want to offend any trainer or owner, and to be fair, regardless of the races' grade, all victories required a lot of effort. Knowing that readers may not be satisfied with this answer, please allow me to mention the grade 1 Prix de l'Abbaye de Longchamp in France. I have won only a few major races in my home country, but this one was exceptional that I always wanted to excel in. In 2012 my dream came true on the 4YO Wizz Kid; as a French jockey, I am so proud of winning this.

曹：你贏盡不少大賽，其實心理質素如何？賽前可會感覺緊張？

巫：不會的！見慣大場面便不會膽怯。我身經百戰，一切都不成問題，關於這個，既有好處也有壞處，有些騎師贏大賽會振臂歡呼，時而手指指，時而揚鞭，我則嫌自己稍欠缺衝動與激情。

C: You have won numerous major races, how do you manage your emotion? Do you feel anxious before races?

M: Not really! After entering all the major races, I do not feel anxious because it really depends on one's experiences. However, this may not be desirable; some jockeys flick their whip, raise their arms and chant when they thrill at winning, but I am usually emotionless — something that I dislike.

曹：願聞其詳呀！

巫：法國與香港都是我的家，感覺卻截然不同：於成長路途上一如今天，大賽不一定在周末或周日，馬場看台亦不一定像沙田那麼人頭湧湧，在騎師來說總不是味兒，直至策「美利堅」於澳洲費明頓馬場勝出墨爾本盃，那裡直路甚長，欄邊觀眾處處，且不斷歡呼，我跟「美利堅」既贏定了，最後百多米展示勝利姿態，儘管沒影響賽果，但因此舉被罰款，對與錯已不重要，反正贏定了，看的開心，我也開心便是！

C: Tell me more!

M: Both France and Hong Kong are my homes despite the difference. Important races are not always held during weekends, and even it is the case, dissimilar to Shatin Racecourse, there may not be a huge crowd on grandstand, and so, jockeys may not be spirited. The exception for me was the Melbourne Cup at Flemington Racecourse where I rode American to glory. The massive crowd at the exceptional long home straight was chanting when we were running down it, I was completely thrilled and so made the victory gesture. Although the result was unaffected, I was fined for that; I think the correctness of the decision was not important because I have won the race, plus both the audience and I were delighted.

曹：關於這方面，今天香港馬圈也不容許，在你來說，初來到此輾轉逾廿年，大氣候又可有分別？

巫：變幻原是永恆，沒甚麼好與不好，只可說設施方面，法國好些馬場已逾百年歷史，一切都傾向古舊，

香港則推陳出新，為給予會員最佳服務，設施不停做到最好，我於贏馬之後四周顧盼，看台很美觀，馬迷比目皆是，有的高聲吶喊，有的拍手叫好，當然偶爾也有向落敗騎師柴台，這與法國大馬場一片冷清，完全是天壤之別；騎師也是人，又豈會無動於衷？

C: That is not allowed in Hong Kong nowadays too. Do you see a change in Hong Kong over these two decades?

M: There is nothing permanent except change, and changes cannot be either good or bad. The facilities of some racecourses in France with a long history of more than a century are quite backwards, whilst those in Hong Kong are improved continuously to give their visitors the best experience. After finishing



first on the track I always look around, the racing fans on the charming grandstand chanting and clapping their hands are touching; of course, sometimes they show disapproval to losing riders, yet still, this marks a big difference with the largely vacant racecourses in France. Jockeys are human beings that find the crowd stirring.

曹：賽事與馬匹質素又如何？

巫：記得我來港之初，最隆重是香港邀請賽，最好座騎是「翠河」，今天國際賽已成為全球注目，獎金也甚高，自不可同日而語。今屆香港瓶座騎「紅色禮物」，與「翠河」都是夏佳理先生名下，「紅色禮物」於多個國家都有極佳表現，「翠河」卻不是此類，引用這個比較，應該可顯示今昔分野。

C: How about the standard of thoroughbreds and races held here?

M: I still remember the Hong Kong Invitation Cup being the most important event when I first arrived, and its best victor was River Verdon. The race has now become an internationally important one carrying a heavy purse and so the status enjoyed by its winner nowadays is completely different. The winner of this year's Hong Kong Vase

Red Cadeaux, which is, same as River Verdon, owned by The Hon. Ronald J. Arculli, and had amazing performance in many countries — reaching a much higher standard than River Verdon. I think this is an analogy for the changes these years.

巫斯義夥拍「美利堅」勇奪墨爾本盃，是他策騎生涯其中一個高峰。
One of the pinnacles of his career was winning the Melbourne Cup on American.





2012年巫斯義策騎「紅色禮物」勝出香港瓶。
Gérald Mossé rode Red Cadeaux to glory in the Hong Kong Vase 2012.

曹：人的方面又如何？過去與你合作無間的練馬師，很多都已不在位。

巫：說到這個，雖未至桃花依舊，人面全非，但回望倒像很遙遠，以引薦我來港的賓康為例，我們關係正常，只是他轉戰美國，已久沒聯絡；簡炳墀是我的好朋友，他是大賽練馬師，我們攜手贏過很多重要錦標，如「實業先鋒」勝出2001打吡等。最密切則首推大衛希斯，我曾擔任其馬房主帥，最大勝利之一是以「勝威旺」勝出2003打吡，及「更歡笑」贏香港短途錦標，至今我們仍然經常聯繫，至於現仍在港的，我和約翰摩亞一直惺惺相惜，只是圍繞他的好騎師太多，我無謂刻意叩門了，只要保持

友好，那也不錯。另外很想一提是李易達，早年他當希斯副練馬師，升正後我們都不時取勝，只是後來某些觀點有分歧，但少合作不代表不咬弦，最記得是2003年沙士之際，我墮馬受傷入院，正當人人視此為畏途，他仍勇敢前來探望，也令我畢生難忘，所以好友列表，一定有他的份兒。

C: How about people here? Many trainers that you worked with have left.

M: When I think about the people I met at the beginning of my career, it feels like such a long time, even though, to be fair, the ecosystem today

is not entirely different from that time. For example, I have a normal friendship with Patrick Biancone who introduced me to Hong Kong, yet since he moved to the US we have not contacted each other for quite a long time. Brian Kan is also my good friend; he is an influential trainer in Hong Kong, and we have worked very closely on winning important stakes such as the Derby in 2001. The closest friend of mine in the industry is David Hayes whom I worked for as the leading jockey and won him the heavyweight title of Derby 2003 on Elegant Fashion and Hong Kong Sprint on All Thrills Too; we still see



each other a lot. John Moore and I have mutual appreciation; although he lives in Hong Kong, I am nothing more than a casual acquaintance to him because there are too many star jockeys around him — yet this is not something bad to me. Almond Lee is one that I want to mention. He worked as an assistant trainer for David Hayes, and after his promotion, we had many victories together; however, we seldom cooperated later due to some differences of opinions, but this does not mean we are no longer friends. I will never forget that when I was hospitalized after an injury in a race in 2003 during the SARS outbreak, he was so brave to come to hospital — where people were all afraid of at that time — to see me and, therefore, he is definitely one of my best friends.

曹：馬主呢？

巫：很多都是好朋友，像94年我的首匹香港打吡冠軍「一定威」，至今跟馬主Stanley何壽南友情不

■ 巫斯義與前香港馬會主席夏佳理合作超過20年，相當難得。

Gérald Mossé has worked with the former president of Hong Kong Jockey Club The Hon. Ronald J. Arculli for more than 20 years.

變，早前才為他的「一定旺」執韉，惜以半乘之差飲恨。此外，「福毅」馬主Michael鄭永安也是老友，這馬是我替他挑選來港，至今七戰五贏兩位，現居二班，遺憾是此駒上陣時，往往是我停賽或不在港，唯一一戰是今季初，力拚以頸位不敵「聰敏不凡」及「飲食世界」，希望未來會由我贏回一仗。

C: How about horse owners?

M: Many of them are my friends. Stanley Ho, the owner of Super Fit that I first rode to the success of Hong Kong Derby, became my friend since our cooperation, recently I also rode his Real Fit yet he could only finish half-length after the leader. Michael Cheng, the owner of Full Talent, is also my good friend. Full Talent is a horse I chose for him that has had 5 victories and 2 places in 7 starts so far and now in class 2. Unfortunately, I was either not in Hong Kong or in suspension when his horse entered races, the exception

was at the beginning of this season when he was narrowly defeated by Brilliant Shine and Dining World, I really wish I could gain a victory on him.

曹：除了「福毅」，還有引入甚麼佳作？

巫：其實不算很多，近年有「喜蓮標緻」及「福智」，這兩駒首捷都由我經手，但最懷念仍是「綠色通道」，雖然在港只於二班一勝，因心律不正退役，我堅信其技不止此，轉介往法國養回再戰，贏過五場。

C: Besides Full Talent, did you import any other good runners?

M: Not many. In recent years there were Helene Spirit and Turf Express that I handled. The most unforgettable is still Green Channel that had only one victory in Hong Kong in a Class 2 race before his retirement due to arrhythmia, yet at that time I believed his talents were not fully harnessed, so after recovery he was landed in France where he had another 5 wins.



紅色禮物是夏佳禮的得意愛駒，亦是巫斯義策騎生涯的光輝一頁。
The successes of Red Cadeaux proudly owned by The Hon. Ronald J. Arculli brought Gérald Mossé glory.

COLLECTION OF LIFE

戀一世的物

Harry Winston 腕上的閃爍繁星 Catching the Stars – Harry Winston

天上的璀璨星空好像有無窮無盡的吸引力，Harry Winston以使人著迷的大自然為靈感，推出了兩款女裝鑽錶，吸引之處在於配戴在手上時，鑽石所發出的光芒跟隨著閃耀。Avenue系列的鑽錶之長方形造型為品牌總部紐約市的佈局；而Midnight系列配備月相功能，呈彎月形的月相功能顯示盤，在藍色漆面底盤的襯托下份外迷人。

The enticing, twinkling stars inspire the two new timepieces by Harry Winston. On the wrist the diamonds adorning the watches reflect natural light and certainly attract everyone's attention! The rectangular design of the Avenue collection reminds watch lovers its New York headquarter, while the Midnight collection features a moon phase on a midnight blue crystal.



Midnight系列



Avenue系列



Adler 艷羨醉人綠光 Green on Black-and-white – Adler

早於古埃及時代，有綠寶石之王稱號的祖母綠，已被用作為法老製作珠寶，當時人們認為它能為埃及皇室帶來好運。時至今日，祖母綠的風采依然有增無減。近年大部份品牌都以白金配襯祖母綠，而過百年歷史珠寶品牌Adler卻推出以炭纖維及白金配祖母綠的Green Envy系列，以黑白做背景，凸顯祖母綠璀璨的色彩，既予人高貴優雅感覺，亦添上一點獨特及原創性。

Emerald – the king of green gemstones – was used to make jewellery by kings of ancient Egyptian dynasties, as it was believed the stone can deliver good luck. In modern times, emerald is still very much sought after. While most jewel-makers opt for platinum to adorn emerald, the well-founded brand Adler uses black carbon fibre on top of platinum for its Green Envy collection. On the black-and-white piece, the emerald instantly becomes the focus; the fine jewellery simply oozes its originality and prestige.





VACHERON CONSTANTIN



江詩丹頓在聖保羅開設南美洲首間分店。
The first Latin American Vacheron Constantin store in San Paulo.

VACHERON CONSTANTIN OPENS ITS FIRST LATIN AMERICAN STORE 江詩丹頓進駐南美

歷史悠久的瑞士鐘錶品牌江詩丹頓，憑藉其精湛工藝，自1755年成立而來，一直也是精品市場的翹楚，亦是一眾鐘錶迷的心頭好。原來品牌早於19世紀，已在巴西里約熱內盧設有辦事處，並於1835年將16枚腕錶送抵當地，開始了品牌在南美洲的歷史。

撰文：鐘悅

The prestigious Swiss watch maker, Vacheron Constantin, has always been famous for its craftsmanship since first established in 1755. Its hallowed watches arrived in Latin America as early as the 19th century when it opened an office in Rio de Janeiro, Brazil, where 16 Vacheron Constantin watches were sold from in 1835.

Text : BP



店內空間寬敞，設計簡約卻不失奢華，恰到好處的柔和光線，令訪客倍感舒適。

The spacious store, well lit by natural warm light and designed simplistically yet also stately, guarantees its visitors a comfortable time.

而江詩丹頓的首間專門店，最近則在聖保羅開業，屬品牌在拉丁美洲的首間店舖，亦是品牌全球第47間精品店。位處著名購物聖地Shopping Cidade Jardim，佔地113平方米，全店以米及黑色為主調，採用上等木材、青銅及皮革為用料，打造出品牌一貫的精緻及豪華感覺。店內特別設有座椅區域，讓鐘錶愛好者與收藏家舒適地細心鑑賞每件精品；而駐店的製錶師更會即時為顧客提供各類售後服務，可謂非常貼心。

However, the first Latin American Vacheron Constantin store was opened recently in San Paulo. The 47th Vacheron Constantin store globally is located



自成一角的座椅區域，大大增加客戶的私人空間。
The seated area offers a private space for customers.

in Shopping Cidade Jardim; the spacious and luxurious shop of 113 sq. m. is decorated with top-class wood, brass and leather featuring black and cream colour tones — consistent with the brand's grand image. Comfortable seats are provided in the shop for watch lovers and collectors to spend their time appreciating the beauty of all its masterpieces. There are also craftsmen in the store offering personal after-sale services to cater for all needs.

AROUND
THE WORLD

逍遙遊

全球最豪酒店 回到古羅馬的文藝時光 An Expedition to Roman RENAISSANCE

Through the Most Sumptuous Hotel in the World

羅馬既是古羅馬帝國的發祥地，又是義大利文藝復興的中心，還有市內的梵蒂岡、鬥獸場、巴特農神殿…身處這歷史名城，最理想就是能住在同樣充滿歷史感的酒店—以全球最豪套房Villa La Cupola而聞名於世的The Westin Excelsior Rome。

撰文：溫佩芝

Rome was the centre of the Roman Empire, but there is more to Rome than that. Rome was also one of the major centres of the Italian Renaissance and a historic centre, bearing the Vatican, the Colosseum and the Parthenon Temple. While exploring this historic city, it only makes sense to stay in a hotel as legendary as the Westin Excelsior, famous for the world's opulent Villa La Cupola.

Text : Paige Wan

Villa La Cupola的高層露台被古城壯觀的景象環繞，Via Veneto時尚大街或聖彼得大教堂美景盡收眼底。

The balcony on the second floor of Villa La Cupola is embraced by the stunning view of the ancient city, including the beautiful sights of Via Veneto and St. Peter's Basilica.



歐洲最豪住宿Villa La Cupola

有沒有想過酒店房間有個大教堂般高達12米的圓頂？答案就在The Westin Excelsior Rome。酒店於1999年耗資700萬重新裝修的Villa La Cupola套房是全歐洲最大的酒店套房，採用複式設計，佔地逾千尺，全The Westin Excelsior Rome僅有兩間。從網上搜查，發現在這裡入住一個晚上就要兩萬歐羅！向有關方面致電查詢，方知原來此套房一年內的預約幾乎全部爆滿！

The Most Opulent Suite in Europe — Villa La Cupola

Ever imagined your hotel room can possess a 12-metre dome just like a church does? Well, the Villa La Cupola is just that. The Westin Excelsior Rome spent 7 millions to refurbish Villa La Cupola in 1999, with the suite set on 2 floors and the room is over 1000sq.ft. in size. There are only two such suites in The Westin Excelsior Rome. From its website, it shows that this suite costs €20,000 per night! When enquiring by phone, the hotel expressed that the booking of this suite is nearly full for a year!

向古羅馬風格致敬

Villa La Cupola最引人入勝的，是那份歷史感的氛圍。高、低兩層均備有寬敞舒適的私人露台，古城景色盡收眼簾。如置身高層的健身房和按摩室，更能遠眺全世界最大的教堂——聖彼得大教堂的圓穹頂部，讓住客放鬆身心同時亦能感受靈性的一刻。室內設計方面，靈感擷取自古羅馬宮殿、文藝復興、巴洛克和新古典時期的別墅風格，



(上) 主人房以古典的金及紅色為主調，典型意大利風格。
(Upper) The master bedroom adopts the classic Italian color scheme of gold and red.

(下) 樓高十二米圓頂客廳的壁畫全由人手繪畫，令你不禁沉醉古羅馬的神聖氣氛之中。
(Bottom) The dome has been entirely hand frescoed such that one can indulge in ancient Rome's sacred aura.

高12米的穹頂飾以手繪壁畫，同時採用意大利的胡桃木與石楠木作鑲板；客廳參照古羅馬建築設計，而飯廳則有以黃金和玻璃製成的古董吊燈。

A Tribute to Ancient Roman Style

The most intriguing quality of Villa La Cupola is its aura. Both floors are equipped with spacious private balconies for the guests to enjoy the ancient city's stunning view, while inside the fitness room on

the second floor, guests can even view the dome of St. Peter's Basilica, one of world's largest churches. As for the interior design, it was inspired by Rome's palaces and Villas of Renaissance, Baroque and Neo Classical times. The 12m dome has been hand frescoed, whereas the room is paneled in Italian oak wood and briar wood. The living room is inspired by ancient Roman architecture, while the dining room is dominated by an ancient glass and gold chandelier.